

Liederatlas

europäischer Sprachen der Klingenden Brücke



Inhaltsverzeichnis (nach Sprachgruppe, Sprache sortiert, alphabetischer Liedanfang)

Sprach- gruppe	Sprache	Lied- Nr.	Liedanfang (Titel)	Band	Seite
	Portugiesisch				
I	Por	1595	Ai, acabadas são as festas (Cantiga dos reis)	3	002
I	Por	107	Ai! a menina, Don solidon	2	012
I	Por	696	Alecrim, alecrim dourado	1	006
I	Por	1651	Alegrem-se (Versos de Natal)	3	004
I	Por	1579	Alentejo quando canta (O Passarinho)	2	002
I	Por	707	Amanhã eu vou-me embora	3	006
I	Por	1642	Apanhar o trevo (O trevo)	3	008
I	Por	701	Ê! Makumba bêbê! (Estrêlla é lua nova)	3	010
I	Por	975	Êta, nêgo da tabela (Embolada)	3	012
I	Por	832	Eu mandei fazer um laço (O boi barroso)	2	020
I	Por	1525	Fui colher uma romã	2	008
I	Por	1230	Fui-te ver	2	016
I	Por	931	Já Redondo (Olha a moleirinha)	3	014
I	Por	491	Lá vai o balão	1	002
I	Por	1578	Lisboa, gaiata (Lisboa do milagres)	2	006
I	Por	1530	Margarida vai á fonte	2	014
I	Por	610	Na Bahia tem	1	010
I	Por	697	No fundo da mata ouvi (Piado de Dois Mutums)	2	018
I	Por	1620	Numa casa portuguesa (Uma casa portuguesa)	2	004
I	Por	70	Oh! que festa nós faremos (Ranacataplana)	1	016
I	Por	1169	Olhos azues são ciúmes	3	016
I	Por	1593	Ó malhão	3	018
I	Por	907	O meu amor foi à ceifa	2	010
I	Por	1605	Ó rama, ó que linda rama	3	020
I	Por	641	Os olhos da Marianita	1	012
I	Por	58	Pescador da barca bela	1	004
I	Por	825	Samba lelê	1	008
I	Por	930	Subi acima ao castelo (Cantiga raiana)	1	018
I	Por	1075	Vamos dar as bóas festas (Côro de Natal)	1	020
	Spanisch mit Judenspanisch (Judezmo)				
I	Spa	602	Adiós, con el corazón	2	038
I	Spa	628	Al buen pan de Aragón	1	022
I	Spa	191	Al lado de mi cabaña	1	028
I	Spa	677	Brincan y bailan (En Belén tocan a fuego)	3	022
I	Spa	770	Caminito del Ebro (El día de San Juan - El Trébole)	2	022
I	Spa	753	Con el trípili	3	024
I	Spa	1160	Con las abejas	2	026

Liederatlas europäischer Sprachen der Klingenden Brücke – Inhaltsverzeichnis (nach Sprachen sortiert)

I	Spa	631	De los quatro muleros	3	026
I	Spa	414	Desde la mi ventana (¡Arre, bué!)	3	028
I	Spa	136	Dicen que ya no me quieres (Son de Laredo)	1	032
I	Spa	1173	Durme, durme, ermozo fijico	5	206
I	Spa	499	El carbonero	1	034
I	Spa	32	Eres alta y delgada	3	030
I	Spa	453	Estas son las mañanitas	1	024
I	Spa	369	Guadalajara en un llano	3	032
I	Spa	927	La Petenera se ha muerto	3	034
I	Spa	1737	La roza enfiorese (Los bilbilikos kantan)	5	210
I	Spa	106	Límpiate con mi pañuelo	1	026
I	Spa	686	Llegando está el carnaval	3	036
I	Spa	1420	Lupita, tu eres hermosa	3	038
I	Spa	1130	Molinera, molinera (Jota Navarra)	2	028
I	Spa	442	Naranjita	3	040
I	Spa	819	Palmero sube a la Palma	1	030
I	Spa	804	Paloma del palomar	2	024
I	Spa	521	Quita la mula rucia	2	030
I	Spa	727	Si tu madre quiere un rey	2	032
I	Spa	942	Tan, tan, van por el desierto	1	040
I	Spa	415	Tengo de subir subir	2	034
I	Spa	395	Tienes unos ojos niña (Canto de pescadores)	1	038
I	Spa	1905	Tres hermanicas	5	214
I	Spa	1654	Una matika de ruda	5	208
I	Spa	1904	Un kavritiko	5	212
I	Spa	846	Vamos al baile (La Jesucita)	2	036
I	Spa	443	Yo vendo unos ojos negros	1	036
I	Spa	797	Zumba, zumbale al pandero	2	040

Französisch

I	Fra	599	A Dieu seul soit honneur	3	042
I	Fra	1114	Ah! si mon moine voulait danser (Danse, mon moine!)	1	042
I	Fra	139	A la claire fontaine m'en allant promener	1	046
I	Fra	279	C'est le Mai, mois de Mai	3	044
I	Fra	296	Colchiques dans les prés (Automne)	2	052
I	Fra	616	D'où viens-tu, bergère?	2	060
I	Fra	1501	En revenant des montagnes (Le petit Savoyard)	2	054
I	Fra	720	En roulant ma boule	2	056
I	Fra	317	Entre le boeuf et l'âne gris (Air du 13e siècle)	1	056
I	Fra	1424	Il était un' bergère	1	044
I	Fra	807	Les anges dans nos campagnes	1	060
I	Fra	307	Le trente et un du mois d'Août	1	054
I	Fra	577	Ma fille, veux-tu un bouquet?	1	048
I	Fra	1432	Malbrough s'en va-t-en guerre	3	046
I	Fra	1606	Margot, labourez les vignes	3	048
I	Fra	1113	M'en revenant de la joli' Rochelle (C'est l'aviron)	2	058
I	Fra	957	Nous étions trois garçons (Vive les matelots)	3	050
I	Fra	398	Nous étions vingt ou trente	2	044

I	Fra	741	Plaisir d'amour ne dure qu'un moment	2	046
I	Fra	912	Plantons la vigne	1	052
I	Fra	278	Quand Marion va au moulin	1	050
I	Fra	1507	Quand nous chanterons le temps des cerises	3	052
I	Fra	1613	Que fais-tu là-bas (Belle rose du printemps)	2	048
I	Fra	918	Réveillez-vous, Picards	3	054
I	Fra	39	Sont les fill's de la Rochelle	3	056
I	Fra	112	Sur la route de Châtillon (Et allons en vendanges)	2	042
I	Fra	193	Sur la route de Dijon	3	058
I	Fra	706	V'là l' bon vent	2	050
I	Fra	195	Voici la Mi-Été! (La Taveyanne)	3	060
I	Fra	237	Voisin, d'où venait ce grand bruit	1	058

Italienisch

I	Ita	219	Aprite le porte	1	076
I	Ita	124	Aissera, Nannine (Funiculi-Funiculà)	3	062
I	Ita	898	Buon giorno, Leonora	1	074
I	Ita	1259	Cara mamma, io sono malata	1	070
I	Ita	383	C'era un grillo	1	072
I	Ita	1004	C'ereno tre sorelle	2	066
I	Ita	132	Con egual passo	2	062
I	Ita	612	Dormi, dormi, bel Bambin	1	078
I	Ita	1181	E lassù su la montagna (La pastora)	3	064
I	Ita	64	E mi son chi in barchetta	3	066
I	Ita	342	Giovanotti che fate all' amore	2	070
I	Ita	1222	Io mi sono un poveretto (I maccheroni)	1	068
I	Ita	759	La campana che suona vicina	3	068
I	Ita	634	Lacrimoso son io	3	070
I	Ita	276	L'inverno se n'e andato	1	066
I	Ita	1005	Ma come bali bela bimba	1	064
I	Ita	1603	Mamma mia dammi cento lire	2	064
I	Ita	575	Mamma mia, vorrei vorrei	2	068
I	Ita	485	Noi siamo i tre re	2	080
I	Ita	746	Quando nascette Ninno (Canzone dei Zampognari)	1	080
I	Ita	968	Quattro cavai che trottano	2	072
I	Ita	188	Quel mazzolin di fiori	2	074
I	Ita	88	Re mi fa (La Lezione Di Canto)	3	088
I	Ita	1207	Sorgete o pastorelli	1	062
I	Ita	1473	Spazzacamin che vien da Trento	3	074
I	Ita	1685	Stamattina (Bella ciao)	3	080
I	Ita	531	Svegliatevi dal sonno (Il trescone)	2	076
I	Ita	1648	Tu scendi dalle stelli	3	076
I	Ita	86	Tutte le fundanelle	3	078
I	Ita	650	Verrà quel dì di lune (Teresina bella)	2	078

Rumänisch

I	Rum	1750	Aseară vântul bătea	5	178
I	Rum	220	Auzit-am, auzit	5	180

I	Rum	1771	Foaie verde, flori mărunte (Trenule, mașină mică)	5	182
I	Rum	439	Frunză verde, flori mărunte	5	186
I	Rum	223	Pe Murăș și pe Târnavă	5	184
I	Rum	224	Spunemi, mândrulițo (Pe vale mă duc și pe deal mă'ntorc)	5	188
I	Rum	871	Varsă, Doamne, dar și bine	5	190
Englisch mit Anglo-Schottisch (Lallan)					
II	Eng	1068	By yon bonnie banks (Bonnie banks o' Loch Lomon')	1	100
II	Eng	502	Charlie is my darling	3	094
II	Eng	404	Come, lasses and lads (The Maypole Dance)	2	084
II	Eng	445	Deck the halls (New Year's Eve)	2	098
II	Eng	357	Drink to me only	3	088
II	Eng	230	God rest you merry, gentlemen	2	100
II	Eng	1316	How often haunting (The Boatman-Fhir a bhata)	1	098
II	Eng	1633	How great is the pleasure	3	090
II	Eng	1332	In Scarlett Town (Barbara Allen)	2	082
II	Eng	430	Near to Banbridge town	3	092
II	Eng	1607	Oh, where are you going? (Scarborough Fair)	3	096
II	Eng	1229	O Polly, love (High Germany)	3	098
II	Eng	1562	People look East (Carol of the Advent)	1	102
II	Eng	114	Should auld acquaintance (Auld lang Syne)	2	092
II	Eng	504	Sing me a song of a lad that is gone (Over the sea to Skye)	1	090
II	Eng	844	Step we gaily (Lewis Bridal Song)	1	086
II	Eng	1563	Tell me the tales (Long, long ago)	1	096
II	Eng	239	The holly and the ivy	2	096
II	Eng	947	There were three brothers (Henry Martin)	1	092
II	Eng	516	Turn again, Whittington	1	084
II	Eng	386	Who kill'd Cock Robin?	1	082
Englisch (Amerika)					
II	EnA	55	As I walk'd out (The Streets of Laredo)	3	082
II	EnA	857	Carry me ackee (Linstead Market)	3	084
II	EnA	402	Down in the valley	3	086
II	EnA	723	Green grow the lilacs	1	088
II	EnA	1611	In a cavern, in a canyon (Clementine)	2	086
II	EnA	625	Now didn't ole Norah (Ole Norah)	2	094
II	EnA	1612	Oh, I went down south (Polly wolly doodle)	2	088
II	EnA	1388	We shall overcome	3	100
II	EnA	815	Will you come with me (Wait for the wagon)	2	090
Niederdeutsch					
II	NDe	992	Anke van Tharaw	4	070
Jiddisch					
II	Jid	1550	Arum dem fajer	4	090
II	Jid	1793	Baj majn rebn (A genejwe)	4	078
II	Jid	1522	Im weldl bajm tajchl (Margaritkelech)	4	080
II	Jid	1794	Nit such mich (Majn rueplaz)	4	088

II	Jid	1326	Ojfn prijpetshik	4	084
II	Jid	1185	Shlof, Dvoirele, shlof	4	092
Deutsch mit Letzeburgisch					
II	Deu	1479	Ach Himmel, es ist verspielt (Andreas Hofer)	1	118
II	Deu	1588	Bunt sind schon die Wälder	2	116
II	Deu	1402	Da droben auf jenem Berge (Müllers Abschied)	3	102
II	Deu	1494	Da streiten sich die Leut herum (Das Hobellied)	2	120
II	Deu	1439	Der Wein, der rinnet (Wein, du roter Wein)	5	196
II	Deu	1470	Drei Zigeuner (Die drei Zigeuner)	3	104
II	Deu	1331	Es fiel ein Reif in der Frühlingsnacht	2	102
II	Deu	1260	Es freit ein wilder Wassermann	4	140
II	Deu	1139	Es ist ein Schnee gefallen	1	108
II	Deu	1269	Es ist nit lang, daß es geschah (Der Lindenschmid)	2	108
II	Deu	1084	Es liegt ein Schloß in Österreich	2	114
II	Deu	1554	Es saß ein klein wild Vögelein	1	120
II	Deu	1070	Fratres exultate (Quodlibeticum)	3	106
II	Deu	1638	Geh aus mein Herz	3	108
II	Deu	1885	Grad dort, wo der Himmel offen steht	5	197
II	Deu	1658	Hoch auf dem gelben Wagen	3	110
II	Deu	1257	Ich armes welsches Teufel	1	106
II	Deu	1264	Ich komme schon durch manche Land (Marmotte)	1	104
II	Deu	1610	Ich reise übers grüne Land (Frühlingslied)	2	104
II	Deu	982	Innsbruck, ich muß dich lassen	3	112
II	Deu	1111	Martin, lieber Herre (Martinsfestlied)	1	116
II	Deu	1906	Mir treatet uf ui hohle Stui	5	198
II	Deu	1537	Nach grüner Farb mein Herz verlangt	2	106
II	Deu	94	Nach Süden nun sich lenken (Wanderlied der Prager Studenten)	1	122
II	Deu	1438	Pflug, du mußst lange Furchen ziehn (Pflügerruf aus Litauen)	4	068
II	Deu	738	Schatz, steh auf, geh hacken, schneiden	3	114
II	Deu	1628	Schwesterlein, Schwesterlein	3	116
II	Deu	1596	Und in dem Schneegebirge (Jungbrunnen)	2	110
II	Deu	1555	Was frag' ich viel nach Geld und Gut	1	110
II	Deu	1395	Wie kommts, daß du so traurig bist (Unkraut)	2	118
II	Deu	273	Wie schön blüht uns der Maien	1	112
II	Deu	459	Wie wollt ich nur singen	3	118
II	Deu	782	Wohlauf, ihr Wandersleut!	1	114
II	Deu	1907	Wor gît der Wängd	5	200
II	Deu	731	Wo sol ich mich hinkeren	2	112
II	Deu	1657	Zogen einst fünf wilde Schwäne	3	120
Litauisch					
III	Lit	1453	Ant kalno gluosnys	4	066
III	Lit	1464	Išėjo tėvelis į mišką (Pelėda)	4	058
III	Lit	679	Mamuže, miego noriu	4	060
III	Lit	1265	O kad išauštų aušružė!	4	056
III	Lit	461	Pasėjau linelius ant pylimo	4	054
III	Lit	999	Trijų seselių	4	062

III	Lit	895	Tyliai, tyliai Nemunėlis teka	4	064
Lettisch					
III	Let	539	Arāji, ecētāji	4	036
III	Let	1543	Bedu manu, lielu bēdu	4	038
III	Let	1604	Jūdz tautietis, jūdz brālītis	4	042
III	Let	1338	Maza biju, neredzēju	4	040
III	Let	85	Pūt, vējiņi (Andrejs Jurjāns)	4	030
III	Let	150	Pūt, vējiņi (Adolf Lohmann)	4	030
III	Let	105	Teci, teci, kumeliņi	4	044
III	Let	259	Tumša nakte	4	032
III	Let	205	Visas bija Jānu zāles, līgo!	4	034
III	Let	1542	Ziedi, Ziedi, rudzu vārpa	4	046
Russisch mit Kirchenslawisch					
IV	Rus	811	Ja na gorku šla (Umorilas')	3	132
IV	Rus	470	Ach polnym polna korobuška	1	138
IV	Rus	397	Ach, ty nočen'ka	2	140
IV	Rus	1373	Čto stoiš', kačajas' (Tonkaja rjabina)	2	128
IV	Rus	649	Čto tak skučno	1	130
IV	Rus	638	Dolgo-l' devica guljala (Kukuška)	3	122
IV	Rus	1683	Ēj, uchnem	3	124
IV	Rus	1592	Iz-za ostrova (Sten'ka Razin)	3	126
IV	Rus	1660	Ja mogilu miloj iskal (Suliko)	3	130
IV	Rus	601	Ja posejuli, mlada, mladen'ka	3	134
IV	Rus	609	Ja v sadočke byla	3	136
IV	Rus	197	Kalinka	1	136
IV	Rus	121	Lučina, lučinuška	2	134
IV	Rus	600	Mnogaja leta	1	142
IV	Rus	522	Ne šumi, mati zelējaja	2	138
IV	Rus	496	Ničto v poljuške ne kolyšetsja	2	124
IV	Rus	75	Odnovučno gremit kolokol'čik	1	128
IV	Rus	1526	Oj, da ty, kalinuška	2	136
IV	Rus	294	Rascvetali jabloni i gruši	2	126
IV	Rus	172	Spi, mladenec (Kazač'ja kolybel'naja pesnja)	2	130
IV	Rus	582	Svetit svetel Mesjac	3	138
IV	Rus	123	Ty pojdi, moja korovuška	1	126
IV	Rus	368	Vdol' po ulice (Metelica)	1	140
IV	Rus	50	Večernij zvon	2	142
IV	Rus	1617	Vešnee solnce	2	122
IV	Rus	1641	Vižu čudnoe	3	142
IV	Rus	305	Vniz po matuške po Volge	1	134
IV	Rus	49	Vo pole berėzon'ka stojala	1	132
IV	Rus	1655	Vychožu odin ja na dorogu	3	140
IV	Rus	19	Žil byl u babuški	1	124
Polnisch mit Kaschubisch					
IV	Pol	1182	A w niedzielę raniuteńku	3	144

IV	Pol	705	A za lasem	1	154
IV	Pol	1780	Bogurodzica Dziewica (Bogurodzica)	4	120
IV	Pol	1790	Boże, cos Polske	4	110
IV	Pol	325	Czemużeś mnie, matuleńko	3	146
IV	Pol	495	Czerwone jabłuszko	1	144
IV	Pol	755	Czy to w dzień (Flisacy)	1	156
IV	Pol	876	Gdy się Chrystus rodzi	2	162
IV	Pol	1789	Gdzie strumyk płynie z wolna	4	102
IV	Pol	1791	Góralu, czy ci nie żal	4	112
IV	Pol	1301	Hej, bystra woda	2	144
IV	Pol	1280	Hej ty Wisło	3	148
IV	Pol	1369	Hola ino, hola	2	152
IV	Pol	885	Idzie dysk, idzie dysk (Dysc)	3	150
IV	Pol	581	Idzie Maciek, idzie (Maciek)	2	156
IV	Pol	510	Kiedy będzie słońce i pogoda	3	152
IV	Pol	953	Koło mego ogródeczka	2	146
IV	Pol	571	Kukułeczka kuka (Kukułeczka)	1	146
IV	Pol	761	Leć, głosie, po rosie	3	154
IV	Pol	1216	Na polu wierzba	2	150
IV	Pol	980	Oj, dojrzałe jabłuszka spadają	2	148
IV	Pol	1792	Oj maluśki	4	118
IV	Pol	1368	Oj, świeci miesiąc, świeci	3	156
IV	Pol	911	Oj, zagrajta nam poleczke (Tramblanka)	1	150
IV	Pol	293	Oj, z pola, z pola	3	158
IV	Pol	44	O mój rozmarynie	2	158
IV	Pol	1711b	Pije Kuba do Jakuba	4	114
IV	Pol	996	Pirwsa godzina	1	158
IV	Pol	1366	Po cóżešta (Kawaliry)	1	148
IV	Pol	645	Podkówecki dajcie ognia	2	154
IV	Pol	940	Przy onej górze	1	160
IV	Pol	452	Raduj się, nieba królowo (Alleluja!)	3	160
IV	Pol	1276	Sto lat niech żyje nam	1	152
IV	Pol	1765	Szła dziewczeczka	4	104
IV	Pol	587	W polu lipieńka	2	160
IV	Pol	242	Wśród nocnej ciszy	1	162
IV	Pol	363	Zabili Janicka	3	162
IV	Pol	1766	Żal, żal, za dziewczyna (Ukraina)	4	106
Tschechisch					
IV	Tch	117	Ach synku, synku!	4	128
IV	Tch	18	Andulko šafářova	4	130
IV	Tch	1353	Kdyby byl Baborov	4	132
IV	Tch	111	Koupím já si koně vraný	4	134
IV	Tch	1556	Šly panenky silnicí	4	136
IV	Tch	749	Už se ten tálínskej rybník (Talinskej rybník)	4	138
Tschechisch (Mähren)					
IV	TcM	1614	Červená růžičko	4	162

IV	TcM	1251	Ej, od Buchlova	4	156
IV	TcM	1695	Ej, vy páni, vy, vy nevíte co nového	4	158
IV	TcM	987	Ešče si já pohár vína zaplatím	4	150
IV	TcM	1699	Eště som sa neoženil	4	152
IV	TcM	1134	Kyčera, Kyčera	4	168
IV	TcM	1785	Rež, rež, rež / Po potoce chodila	4	146
IV	TcM	1769	Tovačov	4	176
IV	TcM	1782	Vínečko bílé	4	164
IV	TcM	1532	V naši zogrudečce	4	172

Slowakisch

IV	Slw	1777	Cukor jedla, kávu pila	4	192
IV	Slw	1778	Ej, zalužice poľo	4	194
IV	Slw	1775	Kysuca	4	188
IV	Slw	1120	Pime chlapci, pime víno	4	196
IV	Slw	1774	Pod horou čierno psíča breše	4	186
IV	Slw	1150	Pod tým našim okenečkom	4	200
IV	Slw	1329	Prídi, Janík premilený	4	198
IV	Slw	1776	Sobotienka ide	4	190
IV	Slw	1773	Tam, okolo Levoči	4	184

Slowenisch

IV	Slo	374	Barčica po morgu plava	5	014
IV	Slo	669	Hodi, da Minka	5	032
IV	Slo	1252	Lepa Anka	5	010
IV	Slo	345	Moje dekle je še mlada	5	012
IV	Slo	1209	Moj oče 'ma konjička dva	5	016
IV	Slo	1253	Našla sem jo, zlato jabuko (Zlata jabuka)	5	018
IV	Slo	1365	Oj, zdaj gremo	5	020
IV	Slo	1141	Pod okonce pridem	5	022
IV	Slo	880	Po pol' pa fantov	5	026
IV	Slo	1857	Preozke so stejice	5	024
IV	Slo	1876	Prišla bo pomlad	5	030
IV	Slo	373	Regiment po cesti gre	5	028
IV	Slo	213	Vsi so vénci bėjli (Vénci bėjli)	5	008

Kroatisch

IV	Kro	1743	Da mi je s tobom poći (Splitska noć)	5	042
IV	Kro	479	Dremle mi se, dremle	5	038
IV	Kro	178	Hvalile se Kaštelanke	5	040
IV	Kro	737	Kad su se dva bracanina (Dva bracanina)	5	044
IV	Kro	1360	Nejdeme dime	5	054
IV	Kro	779	Ne zadevaj se, Marineno	5	048
IV	Kro	1509	Oj, Violo, oj, Violo	5	046
IV	Kro	1427	Okno moje, plavo i garavo	5	050
IV	Kro	1417	Povi mi, rožica	5	056
IV	Kro	301	Široko je polje	5	052

Bosnisch					
IV	Bos	1568	Kad ja pođoh na Bembašu	5	062
IV	Bos	1143	Kafu mi, draga, ispeci	5	066
IV	Bos	354	Moj dilbere	5	068
IV	Bos	1359	Oj, oj, oj, oj, oj (Dva su cvijeta)	5	064
IV	Bos	607	Sinoć ja i moja Nana	5	070
IV	Bos	1812	Sinoć kad se vraćah (Emina)	5	074
IV	Bos	1356	Zvijezda tjera mjeseca	5	072
Serbisch					
IV	Ser	399	Ajd' idemo, Rado	5	084
IV	Ser	583	Dunave, Dunave	5	086
IV	Ser	462	Gde to, kažu, ima lepih seka	5	088
IV	Ser	671	Hajd' povedi veselo	5	090
IV	Ser	1302	Igrale se delije	5	096
IV	Ser	574	Lepo ti je u našem Sremu	5	092
IV	Ser	667	Oj, moja ružo rumena	5	094
Makedonisch					
IV	Mak	255	Ajde slušaj, slušaj (Kaleš Anđa)	5	132
IV	Mak	1337	Biljana platno beleše	5	140
IV	Mak	1868	Bitola, moj roden kraj	5	130
IV	Mak	783	Borjano, Borjanke	5	134
IV	Mak	1423	Jovano, Jovanke	5	136
IV	Mak	1413	Kako što e taa čaša	5	144
IV	Mak	785	Kaljo, Kalino	5	138
IV	Mak	1826	Slušam kaj šumat šumite	5	142
IV	Mak	417	Što mi e milo	5	128
Bulgarisch					
IV	Bul	308	Čarno mi oko ergenče	5	158
IV	Bul	1845	Chubava si, moja goro	5	170
IV	Bul	1291	Elenke, Elenke	5	166
IV	Bul	1154	Petruno, pile šareno	5	164
IV	Bul	1720	Pitat me, mamó	5	162
IV	Bul	1044	Rada pere na rekata	5	156
IV	Bul	1155	Snošti se digna juzbaši	5	168
IV	Bul	1085	Todoro le černooka	5	160
IV	Bul	310	Trāgnala e Dana	5	152
IV	Bul	1828	Trāgnala Rumjana	5	154
Griechisch					
VI	Gri	1538	Ajde Karaguna (I karaguna)	2	178
VI	Gri	482	Christos jennethen	1	182
VI	Gri	1661	Eche jia kaimene kosme	3	164
VI	Gri	1662	Ela, vre Charalambi (O Charalambis)	3	166
VI	Gri	1599	Ena karavi apo ti Chjo	2	180
VI	Gri	771	Ena nero (I Vangeljo)	1	164

VI	Gri	1529	Enas, more n'enas, aïtos kathotane (O Aïthos)	3	168
VI	Gri	540	I trata mas i kurelu	1	170
VI	Gri	1508	Kalin imeran archondes (Kalanda Christujenon)	3	170
VI	Gri	270	Kato stu valtu ta chorja	3	172
VI	Gri	263	Kinise i Jerakina (I Jerakina)	1	174
VI	Gri	137	Kinise o Ro (O Rovas)	3	174
VI	Gri	1297	Mana mu (To mikro kleftopulo)	3	176
VI	Gri	1608	Mana m' kale mana	2	182
VI	Gri	1205	Me tu Majiu (Pendozali)	1	176
VI	Gri	1218	Mili-, vaj, mili- (I militsa)	1	166
VI	Gri	1527	Milo mu kokkino	2	166
VI	Gri	1142	Mori kondula (Kondula lemonja)	2	176
VI	Gri	1645	Onde s'ejenna (Dhisticha tu)	3	178
VI	Gri	1406	Pedhja, san thete (O jerokleftis)	2	174
VI	Gri	271	Pera stus pera kambus	1	168
VI	Gri	426	Pote th'arhi enas kiros (I Sultana)	2	168
VI	Gri	580	Samjotissa, Samjotissa	1	178
VI	Gri	119	Saranda pallikarja	2	164
VI	Gri	1636	Stile me, mana, jia nero	3	180
VI	Gri	518	Sto vuno mja voskopula (I voskopula)	1	180
VI	Gri	204	Su ipa mana	2	170
VI	Gri	1577	Suromenos tha'rtho pali (Falirjotisa)	3	182
VI	Gri	1520	Thalassa (Thalassaki)	2	172
VI	Gri	416	Xekina mja psaropula	1	172
Albanisch					
VI	Alb	1781	Karajfil në kodër	5	104
VI	Alb	1909	Merak un' u bana (Merak unë u bana)	5	114
VI	Alb	1901	Një dit' shkova nga Drenova	5	116
VI	Alb	1908	O bilbil me pika-pika	5	112
VI	Alb	1129	Po vijn' krushqit maleve	5	106
VI	Alb	1512	Pse s'ha bukë (Kënga e Ali Pashës)	5	108
VI	Alb	1910	Qitma, moj Naze, ballin	5	118
VI	Alb	1814	Vajta, kalova	5	110
VI	Alb	1903	Vajta n'Elbasan	5	120
VII Estnisch mit Livisch					
VII	Est	190	Kui ma hakkän (Laulu mõju)	4	018
VII	Est	1524	Kui mina alles	4	012
VII	Est	164	Küla mull' ütleb	4	014
VII	Est	1787	Lähme seda kiike katsumaie (Kitsas kiik)	4	010
VII	Est	1652	Ma vaatan (Saarelaul)	4	020
VII	Est	1786	Tulõ, Liiso (Kadrilaul)	4	008
VII	Est	1788	Viire takka	4	016
Magyarisch (Ungarisch)					
VII	Mag	1797	Amott legel	4	220
VII	Mag	367	A szántói híres utca	4	222

VII	Mag	1133	Bújdosik az árva madár	4	212
VII	Mag	1001	Erdő mellett (Esti dal)	4	210
VII	Mag	1796	Hegyek, völgyek között	4	216
VII	Mag	1798	Kis szegvári lányok hova jártok?	4	224
VII	Mag	1795	Volt nekem egy kecském	4	214
Türkisch					
VII	Tür	1621	Adananım yolları taştan (Adanalı)	2	190
VII	Tür	409	Ah han'ya da benim	2	194
VII	Tür	387	Al mendili	1	188
VII	Tür	1671	Bahçelerde bal erik	3	184
VII	Tür	381	Bitlisin dağlarında	1	198
VII	Tür	185	Çadır altı minare	1	196
VII	Tür	1668	Carşıya vardım	3	186
VII	Tür	1659	Dağlardan inirem	3	188
VII	Tür	1670	Daldalan	3	190
VII	Tür	586	Demirciler demiri	2	184
VII	Tür	1664	Dere geliyor	3	192
VII	Tür	1626	Ekmek buldum	2	186
VII	Tür	537	Entere aldım kirkbeşe (Nanni havası)	1	194
VII	Tür	1666	Geldi gelin kınası (Gelin halalyı)	3	194
VII	Tür	672	Ha buradan aşağıda	2	188
VII	Tür	366	Hop tiri	1	184
VII	Tür	829	İstanbulun karşısında	1	200
VII	Tür	1623	Kalenin bedenleri	2	192
VII	Tür	1625	Koyun gelir (Gelin ayşem)	2	196
VII	Tür	1669	Oy madımak (Madımak)	3	196
VII	Tür	1672	Silifke'nin yoğurdu	3	198
VII	Tür	1263	Şu Dalmadan (Yörük Ali)	2	198
VII	Tür	365	Süpürgesi yoncadan	1	192
VII	Tür	1624	Su sızıyor	2	200
VII	Tür	1195	Tamzaradan	1	186
VII	Tür	1622	Telgrafın (Tellerine)	2	202
VII	Tür	1667	Telli sazdır	3	200
VII	Tür	176	Tuna nehri (Osman Paşa)	1	202
VII	Tür	1673	Türkmen kızı	3	202
VII	Tür	189	Üsküdüre gideriken (Kâtip)	1	190